

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

This chapter presents about introduction including the research context, research focus, research objective, significance of the study, definition of key terms, and previous study.

### A. Research Context

Human uses languages as tool to communicate, because it is an intimate connection that exist between conceptual thinking and the linguistic behavior which is to express the language. This means language cannot be separated with communication.<sup>1</sup> Beside than just a device, languages contribute a great role to develop as the media to share information. Spoken and written information are possible to be shared because the language existence, for example when human is having conversation in their daily activities or when they send written messages.

Today, there are so many countries that their citizens are native to English, it makes English is the most language used in formal aspects of life and many countries are learning English. As the most used language, English is used as reference in literature. Numerous books of scholarly and pedagogical are written and published in English. Educational books, historical notes, and documentaries are the example of literature that most of

---

<sup>1</sup>Umar Fauzan, Sapna Farah Aulya, and Widya Noviana Noor “Writing Error Analysis in Exposition Text of the EFL Junior High School Students”, *Indonesian Journal of EFL and Linguistics* 5, No. 2, (2020): 518, accessed from <https://pdfs.semanticscholar.org/5843/10a35a94149f43c4546a085758da351e01fb.pdf>

them are written in English. It is considered important to everyone who wants to gain more knowledge must able to understand English.

Due to the urgency of English as the main language of references, many people are facing difficulties in understanding the whole information written in the language, especially in countries that do not use English as daily language (non-native speaker) for example in Indonesia. Therefore, they need translations as supporting material that can make it easier for us to understand the information written in English text. Translation is the result of the process of transferring text from one language to another, both spoken and written.<sup>2</sup> The objective of teaching translation is students are expected to transfer a text in a source language into target language which has equivalent meaning and to replace a written message and statement in one language by the same message and statement in another language.

Hortatory Exposition is one type of text in English writing. Hortatory Exposition is a text that conveys an opinion, followed by the reasons (arguments) and ends with suggestions (recommendations).<sup>3</sup>The structural elements of the text are statement of position, preview of arguments, arguments supported by evidence and reinforcement of statement of position. The grammatical features of argumentative text are mental verbs, connectives, movement from personal to impersonal voice, modality, and nominalization.

---

<sup>2</sup>Prayogo Kusumaryoko, *Dwilogo Variasi Gaya Penerjemah: Landasan Teori* (Yogyakarta: Diandra Kreatif, 2017), 26.

<sup>3</sup>Tim Super Tentor, *Top One Ulangan Harian SMA/MA IPA Kelas XI* (Jakarta Selatan: PT Bintang Wahyu, 2018), 237.

For Indonesian students, where English as foreign language and Indonesian language as their native language, usually make error in translating English words. Error Analysis is divided into two, namely constructive analysis and non-constructive analysis.<sup>4</sup> Constructive analysis assumed that error derives exclusively from first language interference. While, non-constructive analysisisto see errors in learning a second language from a psychological point of view. Errors that occurred in second language learning are mainly not because of the influence offers language intervention, but there are other factors that occur in second language learning.

In reality, students often did error in translating text. Errors in translation have mostly resulted from the non-equivalence between the source language and target language. To know errors in translating hortatory exposition text, errors analysis is needed. Errors analysis is carried out for identifying the errors, describing the errors, explaining or interpreting the errors, evaluating the errors in one language.<sup>5</sup> Thus, the certain area of difficulties will be known and it tries to overcome student's problem in translating hortatory exposition text. Several phenomena can be seen in Senior High School Darut Tauhid Al-Maliky Sampang, especially in Eleventh grade. They still do not really understand about the correct word in interpreting the hortatory exposition text.

There are many previous studies about this research. Fadillah Hanum entitled "An Error Analysis Of Students' Language Use In Writing Hortatory

---

<sup>4</sup>Dina Merris Maya Sari, An Error Analysis On Students Translation Texts, *Jurnal Pendidikan Bahasa Asing dan Sastra* 3, No. 2 (Agustus, 2019): 66, accessed on.

<sup>5</sup> Rod Ellis, *Second Language Acquisition* (New York: Oxford, 2008), 18.

Exposition Text At Mas Muallimin Medan”.<sup>6</sup>It analyse language use error which done by students in writing hortatory exposition text, and to find out why the students made language use error in writing hortatory exposition text. The Second Previous study, Susi Munawaro entitled “An Analysis Of Students’ English Text Translation Procedures At Man Kota Palangka Ray”. The third Previous study, Inayah Rohma Oktavia entitled “An Analysis of Students Problem in Writing Hortatory Exposition Text”. It discusses about students problem especially their mechanical problems in writing hortatory exposition text. The fourth previous study, Feni Aulia entitled “An Analysis of Students ability and difficulty in Writing narative text (A Descriptive Research at Second Grade Students’ of MA Muallimin Muhammadiyah Makassar)”. The last previous study, Dwi Mayang Syahfitri entitled “The Relationship Between Students’ Understanding in Present Tense and Their Ability in Translating Hortatory Exposition Text at State Senior High School 3 Tapung Hulu” This research finds out the relationship between students undestanding in present tense and their ability in translating hortatory exposition text.

Based on the explanation above, the researcher would like to study about mistakes in translating hortatory exposition text made by students at Darut Tauhid Al-Maliky Sampang High School. Therefore, the reasearcher makes the research entitle **“The Error Analysis of Indonesian to English Translation on Hortatory Exposition Text at Eleventh Grade of Senior High School Darut Tauhid Sampang”**

---

<sup>6</sup>Fadillah Hanum, “*An Error Analysis Of Students’ Language Use In Writing Hortatory Exposition Text At Mas Muallimin Medan*”, (Thesis, Medan, University North Sumatera Medan, 2018), 40

## B. Research Focuses

Research focuses or in other term is called by research question or research problem is some question to be answered by research project.<sup>7</sup> Research problem is an educational issue, concern, or controversy that the researcher investigates.<sup>8</sup> Based on phenomena in this research context, the writer's questions as follows:

1. What are the errors made by students in Translation Text Hortatory Exposition at Senior High School Darut Tauhid Al-Maliky Sampang?
2. How to solve the errors made by students in Translation Text Hortatory Exposition at Senior High School Darut Tauhid Al-Maliky Sampang?

## C. Research of Objectives

Research Objectives should be stated differently from the research problems, as the research problem are state as questions to be answered by the researchers, while the objectives are stated as the goal of research to be achieved by the reserchears. According to research focus above, the result will be conducted as follows:

1. To know what are the errors made by students in Translation Text Hortatory Exposition at Senior High School Darut Tauhid Al-Maliky Sampang.
2. To know how to solve the errors made by students in Translation Text Hortatory Exposition at Senior High School Darut Tauhid Al-Maliky Sampang.

---

<sup>7</sup>Mohammad Adnan Latief, *Research Method on Language Learning: An Introduction* (Malang: UM Press, 2013), 15

<sup>8</sup>.John Creswell W, *Educational Research*, ( Bostom : Pearson Education, 2012), 66

#### **D. Significance of Study**

The significance of study explains about the significant or the importance of study, scientific or social significant. Significant develop on knowledge, where as social significant is aimed as one of work and stage to solve social problem.<sup>9</sup> Based on the reaserch objectives above, there are two significances of the study in this research.

##### 1. Theoretically

The researcher hope that this study can be a reference and the guidance or the students and the teachers of translation in general, and the translator in particular subject to enlarge the comprehension about the translation and to do other related researchers about translation.

##### 2. Practically

###### a. Significance for the Teacher

- 1) In this translation the teacher is able to find of the types of errors.
- 2) Beside that the teacher can give students about some solution of error on the translation text hortatory exposition.
- 3) The teacher know the ability of the students about on the translation text hortatory exposition.

###### b. Significance for the student

- 1) The students can understand the translation text hortatory exposition.
- 2) The ability of students can increase about on translation text hortatory exposition.
- 3) Improve the ability of the students about translation.

---

<sup>9</sup> Ibid, 88.

## E. Definition of Key Terms

The definition of key terms is important in this study to avoid misunderstanding and misinterpretation between researcher and reader. So, the researcher needs to clarify the terms used in this study.

### 1. Hortatory Exposition Text

Hortatory exposition is a type of persuasive text or oral material, often use to explain whether something should not be done

### 2. Error Analysis

Error analysis is learners domake errors and these errors can be observed, analysis and classified to reveal something ofthe something of the system operating within the learner easy to study of learners' errors

### 3. Translation

Translation is an attempt to make sense of a word from the source language into the target language by using methods that can to be understood by the readers.

## F. Previous Study

Knowing the previous study of the research becomes important both of the reseacher and the reader. There are many previous studies about this research. As reference for researchers in compiling research result.Fadillah Hanum entitled “An Error Analysis Of Students’ Language Use In Writing Hortatory Exposition Text At Mas Muallimin Medan”.<sup>10</sup>It analyse language use error which done by students in writing hortatory exposition text, and to

---

<sup>10</sup>Fadillah Hanum, “*An Error Analysis Of Students’ Language Use In Writing Hortatory Exposition Text At Mas Muallimin Medan*”, (Thesis, Medan, University North Sumatera Medan, 2018), 40

find out why the students made language use error in writing hortatory exposition text. While in this research the researcher want to know what errors are made by the students in translation text hortatory exposition and how do the errors occur by the students in translation text hortatory exposition. This research use qualitative approach and the previous research use quantitative approach.

The Second Previous study, Susi Munawaro entitled “An Analysis Of Students’ English Text Translation Procedures At Man Kota Palangka Ray”.<sup>11</sup> It discusses what kinds of procedures are dominantly used by students of man kota palangka raya in translating an analytical exposition text and what are difficulties the students of MAN in Palangkaraya City in translating an analytical exposition text. The result of the research is she found the findings of this research showed that there are some procedures in translation, vinay and darbelnet theory about translation procedures is used in analytical exposition text translation. as the result of this research, from 5 students the more often procedure used in translated analytical exposition text is literal. the problems faced by students related to what happened to the text were the linguistic problems and the problem related to the processes was that students missed the context that needed to be paid attention in transferring the meaning from source text to the target text.

The third Previous study, Inayah Rohma Oktavia entitled “An Analysis of Students Problem in Writing Hortatory Exposition Text”.<sup>12</sup> It

---

<sup>11</sup>Susi Munawaroh, “An Analysis Of Students’ English Text Translation Procedures At Man Kota Palangka Ray”, (Thesis, Palangka Raya, State Islamic Institute of Palangka Ray , 2020), 37

<sup>12</sup> Inayah Rohma Oktavia, “*An Analysis of Students Problem in Writing Hortatory Exposition Text*”, (Thesis, Lampung, University, Lampung, 2021), 29



discusses about students problem especially their mechanical problems in writing hortatory exposition text at the students (second semester of the eleventh grade of SMAN 1 Abung Semuli in the academic year of 2020/2021).

The fourth previous study, Feni Aulia entitled “An Analysis of Students ability and difficulty in Writing narative text (A Descriptive Research at Second Grade Students’ of MA Muallimin Muhammadiyah Makassar)”.<sup>13</sup> The aim of the research was to find Out the Ability and Difficulty in Writing Narative text. The last previous study, Dwi Mayang Syahfitri entitled “The Relationship Between Students’ Understanding in Present Tense and Their Ability in Translating Hortatory Exposition Text at State Senior High School 3 Tapung Hulu”.<sup>14</sup> This research finds out the relationship between students undstanding in present tense and their ability in translating hortatory exposition text.

Similarly, these research conducted research about analysis on hortatory exposition text. This research seemed as different research because, in contrast this research is conducted to analysis the students’ translation on hortatory exposition text. This research is analyzed using qualitative research method. This research, researcher conducted research in Senior High School Darut Tauhid Al-Maliky Sampang, While the previous research conducted in another place. This research seems different with the previous research in the

---

<sup>13</sup> Feni Aulia, “*An Analysis of Students’ Ability and Difficulty in Writing Narative Text (A Descriptive Research at Second Grade Students of MA Muallimin Muhammadiyah Makassar)*”, (Thesis, Makassar, University of Makassar, 2019), 21

<sup>14</sup> Dwi Mayang Syahfitri, “*The Relationship Between Students’ Understanding in Present Tense and Their Ability in Translating Hortatory Exposition Text at State Senior High School 3Tapung Hulu*”, (Thesis, Tapung Hulu, State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau Pekanbaru, 2020), 25.

way or method to collect and analyze the data. The previous research might use quantitative approach, while this research use qualitative approach. It is aimed to avoid the lies research and the researcher could give the accurate result. It also could make easier to know the analysis the students' translation on hortatory exposition text, so that the researcher could be easier to know what te error made by students in translations text in hortatory exposition and how to solve the error made by students in translations text hortatory exposition at Senior High School Darut Tauhid Al-Maliky Sampang.